

**La politique culturelle française
et la diplomatie de la langue**

L'Alliance Française (1883-1940)

Collection « Inter-National »

dirigée par Denis Rolland avec

Joëlle Chassin, Françoise Dekowski et Marc Le Dorh.

Cette collection a pour vocation de présenter les études les plus récentes sur les institutions, les politiques publiques et les forces politiques et culturelles à l'œuvre aujourd'hui. Au croisement des disciplines juridiques, des sciences politiques, des relations internationales, de l'histoire et de l'anthropologie, elle se propose, dans une perspective pluridisciplinaire, d'éclairer les enjeux de la scène mondiale et européenne.

Série générale (déjà parus) :

A.-A. Jeandel, *Andrée Viollis : une femme grand reporter. Une écriture de l'événement. 1927-1939.*

D. Rolland, M. Ridenti, E. Rugai Bastos (coord.), *L'Intellectuel, l'État et la Nation. Brésil – Amérique latine – Europe.*

M. Le Dorh, *Djibouti, Érythrée, Éthiopie. Pour un renforcement de la présence française dans la Corne de l'Afrique.*

M. Hecker, *La défense des intérêts de l'Etat d'Israël en France.*

E. Anduze, *La franc-maçonnerie au Moyen-Orient et au Maghreb. Fin XIX^e-début XX^e.*

E. Anduze, *La franc-maçonnerie de la Turquie ottomane.*

E. Mourlon-Druol : *La stratégie nord-américaine après 11-septembre.*

S. Tessier (sous la dir.), *L'enfant des rues* (rééd.).

L. Bonnaud (Sous la dir.), *France-Angleterre, un siècle d'entente cordiale*

A. Chneguir, *La politique extérieure de la Tunisie 1956-1987*

C. Erbin, M. Guillaumot, É. Sierakowski, *L'Inde et la Chine : deux marchés très différents ?*

B. Kasbarian-Bricout, *Les Amérindiens du Québec*

P. Pérez, *Les Indiens Hopi d'Arizona.*

D. Rolland (dir.), *Histoire culturelle des relations internationales.*

D. Rolland (dir.), *Political Regime and Foreign Relations.*

D. Rousseau (dir.), *Le Conseil Constitutionnel en questions.*

Pour tout contact :

Denis Rolland, denisrolland@freesurf.fr
Françoise Dekowski, fdekowski@freesurf.fr
Marc Le Dorh, marcledorh@yahoo.fr

François Chaubet

**La politique culturelle française
et la diplomatie de la langue**

L'Alliance Française (1883-1940)

Préface de Jean-François Sirinelli

L'Harmattan

5-7, rue de l'École-Polytechnique ; 75005 Paris
FRANCE

L'Harmattan Hongrie
Könyvesbolt
Kossuth L. u. 14-16
1053 Budapest

Espace L'Harmattan Kinshasa
Fac. des Sc. Sociales, Pol. et Adm. ;
BP243, KIN XI
Université de Kinshasa – RDC

L'Harmattan Italia
Via Degli Artisti, 15
10124 Torino
ITALIE

L'Harmattan Burkina Faso
1200 logements villa 96
12B2260
Ouagadougou 12

<http://www.librairieharmattan.com>
diffusion.harmattan@wanadoo.fr
harmattan1@wanadoo.fr

© L'Harmattan, 2006
ISBN : 2-296-00651-5
EAN : 9782296006515

SOMMAIRE

PREFACE.....	9
INTRODUCTION	11
PREMIÈRE PARTIE :	19
Chapitre I.....	21
Naissance et premiers pas de l'Alliance française.....	21
1. Le contexte politique et culturel favorable au renouveau expansionniste.....	23
2. Les problèmes de la langue française dans le Protectorat tunisien et dans le monde.....	29
3. Premiers pas de l'Alliance (1883-1886)	38
Chapitre II.....	47
La direction de l'Alliance française :.....	47
politique et idéologie de la langue	47
1. Le noyau dirigeant en 1884.....	49
2. Evolution du noyau dirigeant jusqu'en 1914	57
3. Institutionnalisation d'une politique de la langue.....	66
Chapitre III	85
Méthodes d'action et géographie de l'Alliance.....	85
1. Les méthodes d'action	85
2. Géographie de l'Alliance	100
3. Les points forts de l'Alliance	111

Chapitre IV	119
Les problèmes de l'Alliance.....	119
1. Problèmes internes : les limites du recrutement	120
2. Les problèmes externes : la concurrence étrangère.....	123
DEUXIÈME PARTIE	137
Chapitre I	139
L'Alliance française et la culture de guerre	
(1914-début des années vingt).....	139
1. La période du conflit et les activités de l'Alliance	141
2. La culture de guerre et les projets de réorganisation dans la diplomatie culturelle.....	148
Chapitre II :	159
La diplomatie culturelle en débat dans les années vingt	159
1. Le Quai et la mise en œuvre du patrimoine culturel.....	162
Chapitre III :	181
La reconstruction de l'Alliance	181
1. Renouveau des hommes.....	181
2. Des méthodes d'action rendues plus dynamiques	192
3. Une nouvelle géographie de l'Alliance	211
Chapitre IV :	225
Le déploiement du réseau dans les années vingt.....	225
1. Une fragile puissance.....	225
2. Un développement géographique très inégal	228

TROISIÈME PARTIE	243
Chapitre I :	245
La diplomatie culturelle de la France et l'Alliance française menacées	245
1. Les concurrences en face du français.....	246
2. Des méthodes d'action devenues déficientes ?.....	254
3. Les problèmes de l'Alliance.....	257
Chapitre II :	265
'Propagandes' contre 'Politiques' Culturelles.....	265
1. Propagande culturelle.....	267
2. Les 'Politiques' culturelles	271
Chapitre III :	281
Le renouveau de l'Alliance	281
1. Une nouvelle équipe dirigeante à la tête de l'Alliance	281
2. Les activités de l'Alliance	287
CONCLUSION	297
SOURCES & BIBLIOGRAPHIE	305
INDEX	317

PRÉFACE

L'histoire culturelle connaît, depuis quelques lustres, une réelle montée en puissance au sein de l'école historique française. Outre sa fécondité propre, l'une des raisons principales de sa percée actuelle réside dans le fait que, tout autant qu'un domaine, elle est un regard, susceptible d'enrichir d'autres branches de la discipline historique. Et, s'il fallait une preuve supplémentaire d'une telle vertu duale, on la trouverait à coup sûr dans le beau livre de François Chaubet.

Observons d'abord que cet ouvrage relève pleinement de cette histoire culturelle. Il s'inscrit parfaitement, en effet, dans deux des axes principaux qui en sous-tendent le développement actuel. Celui-ci, depuis une quinzaine d'années, s'est en premier lieu arc-bouté sur l'étude des politiques et institutions culturelles. Non seulement les unes et les autres ont, par essence, secrété beaucoup d'archives qui sont autant de sources possibles pour l'historien mais, en outre, dans un pays de grande centralisation culturelle comme la France, une institution culturelle, qu'elle soit parrainée par l'Etat ou pas, possède *de facto* un périmètre d'influence plus étendu que dans d'autres pays, qui fait d'elle un objet historiographiquement très dense pour le chercheur. Plus récemment, d'autre part, l'histoire culturelle française a prêté une attention particulière à la notion de transferts : il s'agit d'analyser les processus de circulation culturelle entre aires géographiques différentes, quelles que soient les modalités de cette circulation, institutionnelles ou plus diffuses.

On saisit bien à quel point l'histoire de l'Alliance française, à la croisée de ces deux axes si féconds, est riche d'enseignements : institution essentielle, elle a été, de surcroît, un vecteur important de transferts culturels. De tels apports suffiraient donc à donner sa densité historique et historiographique à ce livre, à lui conférer son importance et à

prédire qu'il fera souche et deviendra un ouvrage de référence. Mais sa force et sa portée résident aussi dans le fait qu'il ne relève pas seulement du domaine de l'histoire culturelle. Il illustre aussi avec brio une des approches les plus neuves de l'école française des relations internationales. Celle-ci, de fait, entend porter sur certains objets relevant de son ressort un regard de nature culturelle. Et, dans ce domaine également, cet ouvrage ne constitue pas seulement une valeur ajoutée pour la connaissance d'un pan du passé proche, il illustre aussi la pertinence de ce regard neuf porté sur les relations internationales : celles-ci, comme objet et en tant que discipline historique constituée, ne se contentent pas d'avoir ajouté récemment à leur champ d'investigation les processus de transferts culturels, elles prêtent aussi désormais attention aux phénomènes de représentations collectives qui interagissent en leur sein. Et, dans une telle perspective, l'image de l'Autre-l'étranger, lointain ou proche- est une clé essentielle : les stéréotypes nationaux et les images convenues, par exemple, sont à étudier en eux-mêmes mais aussi comme facteurs des relations internationales.

Or ces stéréotypes et ces images ne sont pas des données inertes. Tout au contraire, ils constituent des organismes vivants, évoluant en se modifiant et en s'altérant. Toute politique étrangère d'un Etat-Nation ne peut, de ce fait, qu'avoir la tentation de peser sur ces représentations collectives le concernant, par une diplomatie culturelle de la langue et de l'image donnée de soi. Cette diplomatie peut émaner de la puissance publique ou relever d'instances ou d'initiatives privées, ou encore se situer à la croisée des deux sphères d'intervention. Et le rôle de l'historien est de porter, notamment, attention à cet aspect des relations entre Etats-nations. C'est le cas, on le verra, dans les chapitres de ce livre. Bien plus qu'un plaidoyer théorique pour l'exploration de ces nouveaux domaines, celui-ci constitue donc bien une brillante illustration de leurs vertus heuristiques.

Jean François Sirinelli

Directeur du Centre d'histoire de Sciences Po.

INTRODUCTION

En 1783, L'Académie de Berlin récompensait les mémoires de deux auteurs, allemand (Schwab) et français (Rivarol), consacrés à l'examen de « l'universalité de la langue française ». On sait comment le second soutenait un discours optimiste quant au durable rayonnement de son propre idiome ; mais le premier prophétisait le déclin de cette langue, alors universelle, si une nation voisine l'emportait un jour en importance politique et en dignité culturelle.¹ Un siècle plus tard, en 1883, la fondation de l'*Alliance française* autour du diplomate Paul Cambon vint confirmer le diagnostic de Schwab quand il apparut nécessaire aux yeux d'une élite intellectuelle et sociale de réaffirmer la mission civilisatrice française désormais gravement menacée. Car dans le siècle par excellence des identités nationales mais aussi des interdépendances de tous ordres, la plupart des grands pays européens, mais plus particulièrement la France, surtout après 1870, ont cherché en effet à propager un prosélytisme civilisateur, fondé sur une culture potentiellement universaliste et une langue d'usage international, et qui fût couplé à un vigoureux nationalisme. Au confluent de deux sources s'inscrit la définition progressive de politiques culturelles extérieures où s'associent administrations et associations privées. Se définit alors et se réalise, avec des succès et des limites propres aux caractéristiques nationales de

1. Voir Fernand Baldensperger, *Etudes d'histoire littéraire*, Paris, Hachette, 1907, pp. 1-54. Un autre auteur concourut également (mais son mémoire arriva hors-délai) dans l'exercice proposé par l'Académie de Berlin, Charles Goyon d'Arzac, qui prophétisa la victoire du russe à long terme. Consulter l'ouvrage, *Essais littéraires et philosophiques sur les causes de l'universalité de la langue française*, texte édité, présenté et annoté par Jürgen Storost, Bonn, Romanistischer Verlag, 2000, 197 p.